

Liverpool  
9th March 1875

Dear Daughter Anne Pederine,

I have today received the tragic message that my dear wife and your dear mother has left this world. God knows that it is a large sorrow we have. I was, in a way, relieved yesterday when I got your letter where you say it is all over. And now, today, a telegram from Pedersen [probably the shipowner] that she is dead. Oh yes, my dear Pederine, I have lost the dearest to me in this world. May God give us strength to carry the burdens he put on our shoulders. I only wish I was at home so I could say goodbye to her. But I had not been able to help and comfort her. I have a good hope that God has taken her home to heaven. Yes, thank God that we once will come together in a better world; down here it is only sorrow and misery as long as we live. The Lord gave, The Lord took, The name of the Lord be blessed.

You write that you have got a little sister, and if she lives you must do all you can to look after her. Take advice from my old mother and Hanna. Yes, my dear small children, the Lord will help you and me in this trying time, let us stay with him because he knows what is best for us. I can surprise you that I am soon coming home. I have got everything ready. I shall leave if God wills. I think it will be in 14 days time. Peder Thomassen shall take over the brig. I telegraphed the day I arrived, and I hope you have received the telegram.

Yes, dear Pederine, it is the first time I write with such a sorrow on my mind, and I hope with God it will be the last. I have wandered back and forth since I started to write this letter. I have wondered why I have not gotten any letter since, but I guess you have not had time to write.

God be with you all. I cannot write more today, but will soon write again.

The Lord be with you.

Your dear father,

K. A. Thorstensen

Liverpool 9 Marts 1875

Kjære Datter Anne Pedersine  
Jeg har i Dag modtaget den  
sorgfulde Efterretning at Min Ønske  
Mor og din kjære Moder en Tand  
fra denne Verden, Gud ved det.  
Det er en stor og tung Sorg vi har  
faaet, - Jeg blev saa glad da jeg  
fik Brevet i gaar som din Moder  
skrevet, hvor du siger at Alth er over  
og nu i Dag Telegram fra Pedersen  
at hun er død, O ja Kjære Pedersine.  
Jeg har mistet min Gudmor  
denne Verden og dine Ord og Guds  
ord taalmodighed til at blive i  
den lykkelige os, Gud jeg har  
haardt Onsket Gud om og min  
Lagde Afsked med hende, men  
Jeg har ~~ikke~~ ikke kunnet sige  
eller tro det her, men jeg har  
et godt Haab til Gud at hun har  
at hun kommer til sig, Ja



give at vi maatte samles i en  
Bedre Verden her er Bliot  
Sorg og Glendighed saa lange vi  
lever her. Herren gav og Herren  
tog Herrens Navn vore Lovet -  
Du skriver at du haver faaet en  
lidet Løfter og hvis at. Herren lever  
da Maa du endelig gjøre dig at  
den Glid som du kan for at frel-  
de og Raadfor dig med gamle Møder  
og Hanna - Og jeg haaber at di  
Gammel og Hanna haver sagt dig  
af dine. Ja Mins Hjerte Lmaa  
Børn Herren hjælpe eder og min  
i Prøvelsens Skind, og lad os  
holde os fast til ham og tro at  
han styre altting til Bedste  
os - Jeg kan sin Gløbe sig  
med at Jeg kommer snart hjem  
Peder Thomsen skal have Briggen  
og naar jeg faar gjort Altting  
Fordi skal jeg Reise hvis at Gud  
vil og jeg tror det vil blive  
om den 14 Dage til - Jeg Telegraferer

den Dag jeg kom ind og jeg haaber  
at den haver faat Spring. Det - Jamen  
Hjerte Pederine, Det er den første Gang  
jeg skriver Brev med saadan Løz.  
Somm mig og Gud Give at det  
maatte blive den sidste, jeg haver  
gaaet hele Tiden fra jeg begynder at  
skrive - jeg indrømmer over at jeg ikke  
haver faat nogen Brev siden mere  
den har vel ikke haft tid til at  
skrive - Gud være hos og med eder  
alle Sammen, jeg kan ikke skrive  
mere i Dag men skal snart skrive  
i gjen. Komme være med eder  
Der Hjerte Fader

M. Christensen